

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

*Комисия по регионално развитие*

**2007/0032(COD)**

20.11.2007

## **СТАНОВИЩЕ**

на комисията по регионално развитие

на вниманието на комисията по заетост и социални въпроси

относно предложението за Регламент на Европейския парламент и Съвета  
относно статистическите данни за населението и преброяването на  
жилищния фонд  
(COM(2007)0069 – C6-0078/2007 – 2007/0032(COD))

Докладчик по становище: Wojciech Roszkowski

PA\_Legam

## KPATKA OBOCHOBKA

This opinion for the Committee on Employment and Social Affairs concerns the Commission proposal for a European Parliament and Council regulation on population and housing censuses (COM(2007)0069), to be adopted under the codecision procedure (2007/0032(COD)).

*The main aim of the draft regulation is to clarify and make comparable the data collected in censuses carried out in the individual Member States of the European Union, in particular with regard to housing.*

*The provision by the Member States of coherent, complete and reliable data is essential to the development of credible indicators giving an accurate assessment of the socio-economic situation at regional, national and European Union level.*

*The importance of reference dates for the collected data and Member States' punctuality in transmitting data to the Commission (Eurostat) should also be stressed in this regard, as only when data relating to the same period of time is available for each territorial unit simultaneously can we genuinely compare information and produce reliable overviews and analyses.*

*The rapporteur rightly stresses the need to harmonise the system for providing data based on common standards applicable to all Member States and mentions the technical and procedural difficulties encountered in the process.*

*It should also be borne in mind that these statistics and overviews on population structure and characteristics constitute a fundamental indicator in the planning and monitoring of cohesion policy and in assessing the effectiveness of the implementation of the Structural Fund. The classification of regions for the purpose of this very fund is based on data concerning the populations of those regions, meaning that there are direct financial consequences both for regions and for Member States*

*The proposal for a regulation under discussion in this opinion concerns issues that are fundamental to the development of regional and cohesion policy.*

*It should also be underlined that, while census data concerning people's place of usual residence is integral to assessing the housing situation, in the case of analyses of other aspects the focus should be on other data, for example country of citizenship, sex, age or number of children.*

*Some concepts are not clearly defined in the draft regulation, such as 'place of usual residence', which should refer to a specific period of time preceding the reference point, i.e. the date of the census. Attention should also be given to the accuracy of the translations of the text.*

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по регионално развитие приканва водещата комисия по заетост и социални въпроси да включи в доклада си следните изменения:

Текст, предложен от Комисията <sup>1</sup>	Изменения, внесени от Парламента
	Изменение 1 Съображение 2
(2) Периодичните статистически данни за населението и основните семейни, социални, икономически и жилищни характеристики на лицата са необходими за изучаване и определяне на регионалните и социални политики, влияещи върху конкретни сектори на Общността;	(2) Периодичните статистически данни за населението и основните семейни, социални, икономически и жилищни характеристики на лицата са необходими за изучаване и определяне на регионалните и социални политики <b>и политиките за околната среда</b> , влияещи върху конкретни сектори на Общността. <b>По-специално, необходимо е да се събира подробна информация относно жилищата в подкрепа на различни дейности на Общността, като например насърчаването на социалната интеграция и контролиране на социалното сближаване на регионално равнище или опазването на околната среда, или насърчаването на енергийната ефективност;</b>
	Обосновка
	<i>The European Union has no competence in the field of housing policy. Data on the housing situation are needed, however, in connection with the formulation of Community policies on social integration and cohesion, environmental protection and energy efficiency.</i>
	Изменение 2 Съображение 3
(3) <b>С цел възможно най-разумното използване на данните при изготвянето на сравнения между държавите-членки, тези данни</b> трябва да се отнасят до <b>конкретна</b> година,	(3) <b>За да се осигури възможност за сравняване на данните, предоставени от държавите-членки и за извършване на правдоподобни съпоставки на равнище ЕС, използваните данни</b> трябва

<sup>1</sup> Все още непубликуван в Официален вестник.

*която се дефинира;*

да се отнасят до **една и съща референтна** година;

*Обосновка*

*This rewording is intended to make clear the link between the need for data to be provided for the same reference year and the basic requirement for comparability with regard to the overviews produced at Community level.*

Изменение 3  
Съображение 4

(4) В съответствие с Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на общността, който определя референтната рамка за разпоредбите на настоящия регламент, е необходимо събирането на статистически данни да съответства на стандартите за непристрастност, надеждност, обективност, научна независимост, рентабилност и статистическа конфиденциалност;

(4) В съответствие с Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на Общността, който определя референтната рамка за разпоредбите на настоящия регламент, е необходимо събирането на статистически данни да съответства на стандартите за непристрастност, **прозрачност**, надеждност, обективност, научна независимост, рентабилност и статистическа конфиденциалност;

*Обосновка*

*It is important to make the point that statistics should be collected in the Member States in a transparent way, bearing in mind that the procedures will not be harmonised.*

Изменение 4  
Член 2, параграф 1, буква (а)

(а) „население” означава националното **и** регионално население по своето обичайно местоживееие към референтната дата от член 5 , параграф 2;

(а) „население” означава националното, регионално **и местно** население по своето обичайно местоживееие към референтната дата от член 5, параграф 2;

*Обосновка*

*The local population as such, i.e. of a municipality or local authority area, must likewise be covered by statistics.*

Изменение 5  
Член 2, параграф 1, буква (б)

*Не засяга българската версия.*

Изменение 6  
Член 2, параграф 1, буква (в)

(в) „обичайно местоживеене“ означава мястото, на което едно лице обикновено прекарва частта от денонощието, определена за почивка, независимо от временно отсъствие с цел развлечение, ваканция, посещения при приятели и роднини, работа, медицинско лечение или религиозно поклонение, **или, в отсъствието на такова, мястото на съдебен или регистриран адрес;**

(в) „обичайно местоживеене“ означава мястото, на което едно лице обикновено прекарва частта от денонощието, определена за почивка, независимо от временно отсъствие с цел развлечение, ваканция, посещения при приятели и роднини, работа, медицинско лечение или религиозно поклонение. **Само лицата, които:**

**(i) са живели в продължение на дванадесет месеца без прекъсване преди референтната дата в тяхното обичайно местоживеене или**

**(ii) са започнали да живеят през последните дванадесет месеца преди референтната дата в тяхното обичайно местоживеене с намерение да пребивават там най-малко една година, следва да се считат за обичайни жители на съответната географска област.**

**В случаите, когато това не може да се установи, „обичайно местоживеене“ означава мястото на съдебен или регистриран адрес;**

*Обосновка*

*For reasons of further clarity in the definition of "usual residence", a reference to a specific timeframe needs to be included. It is suggested that a twelve-month reference represents the minimum period of time that one person would need in order to regard one place as "usual residence". Therefore, this addition can better contribute to the provision of more accurate information and data in the censuses in question.*

Изменение 7  
Член 2, параграф 1, буква (ж)

*Не засяга българската версия.*

Изменение 8  
Член 3

Държавите-членки предават на Комисията (Евростат) данни за населението и жилищата, покриващи определени демографски, социални, икономически и жилищни характеристики на лица, семейства, домакинства, жилищни единици и сгради на национални **и** регионални нива, съгласно приложението.

Държавите-членки предават на Комисията (Евростат) данни за населението и жилищата, покриващи определени демографски, социални, икономически и жилищни характеристики на лица, семейства, домакинства, жилищни единици и сгради на национални, регионални **и местни** нива, съгласно приложението, **като гарантират надеждност и качество на предаваните данни и спазване на сроковете за тяхното представяне.**

#### Обосновка

*The basic criteria for the data collected should be explicitly mentioned at the outset.*

#### Изменение 9 Член 4, параграф 2

2. Държавите-членки гарантират, че информационните източници и методологията, използвани в съответствие с изискванията на настоящия регламент, отговарят, във възможно най-голяма степен, на съществените характеристики на преброяването на населението и жилищата, както са установени в член 2, параграф 1.

2. 2. Държавите-членки гарантират, че информационните източници и методологията, използвани в съответствие с изискванията на настоящия регламент, отговарят, във възможно най-голяма степен, на съществените характеристики на преброяването на населението и жилищата, както са установени в член 2, параграф 1, **така че представените данни да са, във възможно най-голяма степен, съгласувани, изчерпателни и сигурни.**

#### Обосновка

*The basic quality criteria for the data provided should be stressed, as this is a precondition for the drawing-up of reliable overviews and comparisons of data at Community level.*

#### Изменение 10 Член 4, параграф 3

3. Държавите-членки предприемат всички мерки, необходими за осигуряване на качеството на предаваните данни и

3. Държавите-членки предприемат всички мерки, необходими за осигуряване на качеството **и надеждността** на

метаданни. Комисията (Евростат), в сътрудничество с компетентните власти на държавите-членки и международните организации, предоставят методологични препоръки и изисквания, създадени, за да осигурят качество на произведените данни и метаданни, по-специално, на препоръките на Конференцията на европейските статистики за преброяване на населението и жилищния фонд.

предаваните данни и метаданни. Комисията (Евростат), в сътрудничество с компетентните власти на държавите-членки и международните организации, предоставя методологични препоръки и изисквания, създадени, за да осигурят качество **и надеждност** на произведените данни и метаданни, по-специално, на препоръките на Конференцията на европейските статистики за преброяване на населението и жилищния фонд.

#### *Обосновка*

*Accuracy is intrinsic to the quality required of the data produced in Member States.*

#### Изменение 11 Член 5, параграф 7

7. В случаите на редакция и корекция в съответствие с чл. 4(5) на Регламента, държавите-членки предават **незабавно** на Комисията (Евростат) променените данни.

7. В случаите на редакция или корекция в съответствие с член 4, параграф 5 на настоящия регламент, държавите-членки предават на Комисията (Евростат) променените данни **най-късно при публикуването на коригираните данни.**

#### Изменение 12 Приложение, раздел 1.3

**1.3. Препоръчителни теми за географските нива:**

**заличава се**

**Национално ниво, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2**

**1.3.1 На държавите-членки се препоръчва да докладват по всички теми, задължителни за регионално ниво NUTS 2, както и на всички по-дълбоки регионални нива, до най-дълбокото налично регионално ниво.**

**1.3.2 Непроизводни теми**

- Местонахождение на училище, колеж или университет**
- Начин на транспортиране до работа**
- Начин на транспортиране до**



- училище, колеж или университет*
- Разстояние, пропътувано до работа, и необходимо време*
- Разстояние, пропътувано до училище, колеж или университет, и необходимо време*
- Фактическо семейно положение*
- Общ брой на живородените деца*
- Дата(и) на законния брак/ове за омъжените жени: (i) първи брак и (ii) настоящ брак*
- Начална дата(и) на небрачно съжителство(и) за жените, встъпвали в такава: (i) първо небрачно съжителство и (ii) настоящо небрачно съжителство*
- Статут на обичайната дейност*
- Доставчици на неплатени услуги, доброволци*
- Тип на сектора (институционална единица)*
- Неофициална трудова заетост*
- Тип на местоработата*
- Обичайно отработено време*
- Време на непълна заетост*
- Продължителност на непълната заетост*
- Брой лица, работещи в локалната единица на дейността*
- Основен източник на прехрана*
- Доход*
- Образователни квалификации*
- Област на обучение*
- Посещаване на училище*
- Грамотност*
- Компютърна грамотност*
- Държава на предишно обичайно местоживееие в чужбина*
- Обща продължителност на местоживееие в страната*
- Място на обичайно местоживееие пет години преди преброяването*
- Причина за преместването*
- Страна на раждане на родителите*
- Придобито гражданство*
- Етнос*
- Език*
- Религия*

- Статут на инвалидност
- Живее сам или споделя жилището
- Наем
- Трайни потребителски стоки, притежавани от домакинството
- Брой автомобили на разположение за ползване в домакинството
- Наличие на паркинг
- Телефонна и интернет връзка
- Собствена селскостопанска продукция (ниво на домакинството)
- Характеристики на всички селскостопански работи (индивидуално ниво)

### *1.3.3 Производни теми*

- Градски и селски зони
- Социално-икономически групи
- Лица с чуждестранен/национален произход
- Групи от населението спадащи към международната миграция
- Население с бежански произход
- Вътрешно изселени лица
- Еднополови партньорства
- Разширени семейства
- Типове реконституирани семейства
- Типове разширени семейства
- Поколенчески състав на частните домакинства

Изменение 13  
Приложение, раздел 2.1.1, тире 7 а (ново)

**- Размер на принадлежащата към жилището градина**

*Обосновка*

*If we collect all these extensive information, we could add the data about gardens, to have one more option of comparison and analysis.*

Изменение 14  
Приложение, раздел 2.1.1, тире 7 в (ново)

**- Класификация по отношение на  
околната среда и енергийната  
ефективност**

*Justification*

*The place and the space available for each member of a household, and the quality of that space, are central to analysis of the quality of life that populations have. The extent to which environmental and energy standards match social requirements also serves to measure quality of life.*

Изменение 15  
Приложение, раздел 2.2.1, тире 8

- Водоснабдителна система

- Водоснабдителна система и канализация

*Обосновка*

*Access to basic sanitation networks as well as to water supply networks can entail patent differences in social situations.*

Изменение 16  
Приложение, раздел 2.3

**2.3 Препоръчителни теми за географските нива:**  
**Национално ниво, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2** **заличава се**

**2.3.1 На държавите-членки се препоръчва да докладват по всички теми, задължителни за регионално ниво NUTS 2, както и на всички по-дълбоки регионални нива, до най-дълбокото налично регионално ниво.**

**2.3.2 Непроизводни теми**  
**- Наличност и характеристики на вторични, сезонни и празни жилища**  
**- Заетост по брой на частните домакинства**  
**- Тип стаи**  
**- Топла вода**  
**- Санитарно водно отопление**  
**- Тип канализационна отходна система**  
**- Кухня**  
**- Готварски удобства**

- *Енергийни източници, използвани за отопление*
- *Топлоизолация на жилището*
- *Наличност на електричество*
- *Производство на електричество*
- *Газифициране*
- *Въздушна климатизация*
- *Вентилация*
- *Позициониране на жилището в сградата*
- *Достъп до жилището*
- *Асансьор*
- *Жилища по брой етажи в сградата*
- *Жилища по материали, от които са построени посочени части на сградата, в която е жилището*
- *Жилища по състояние на ремонтираност на сградите*
- *Разделно събиране на отпадъците в домакинството*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Статистически данни за населението и преброяване на жилищния фонд
<b>Позовавания</b>	COM(2007)0069 - C6-0078/2007 - 2007/0032(COD)
<b>Водеща комисия</b>	EMPL
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	REGI 13.3.2007 г.
<b>Докладчик по становище</b> Дата на назначаване	Wojciech Roszkowski 7.6.2007 г.
<b>Разглеждане в комисия</b>	3.10.2007 г.
<b>Дата на приемане</b>	20.11.2007 г.
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 36 -: 2 0: 0
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Alfonso Andria, Emmanouil Angelakas, Elspeth Attwooll, Jean Marie Beaupuy, Jana Bobošíková, Wolfgang Bulfon, Antonio De Blasio, Gerardo Galeote, Iratxe García Pérez, Eugenijus Gentvilas, Ambroise Guellec, Marian Harkin, Jim Higgins, Mieczysław Edmund Janowski, Rumiana Jeleva, Gisela Kallenbach, Tunne Kelam, Evgeni Kirilov, Jamila Madeira, James Nicholson, Jan Olbrycht, Markus Pieper, Bernard Poignant, Pierre Pribetich, Wojciech Roszkowski, Elisabeth Schroedter, Grażyna Staniszewska, Catherine Stihler, Kyriacos Triantaphyllides, Lambert van Nistelrooij
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Bernadette Bourzai, Den Dover, Francesco Ferrari, Ovidiu Victor Ganț, Zita Pleštinská, Christa Prets, Czesław Adam Siekierski, Nikolaos Vakalis